



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Tevé u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary

Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83

E-mail: pbtbolt@vivas.hu, www.pbtfencing.hu



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Tevé u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary

Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83

E-mail: sales@pbtfencing.com, www.pbtfencing.com

Használati utasítás

VÍVÓPLASZTRON ELASTIC 350 N (Ref. 2214, 228, 3017)

☑ 3 Fegyvernem ☐ Jobbkezes ☐ Balkezes ☐ Hátlú zipzáros ☐

	128	134	140	146	152	158	164	170
Méret / Size	128-128	128-134	134-140	140-146	146-152	152-158	158-164	164-170
Testmagasság / Height (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78	78-81	81-84	84-87
Melkas / Chest (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66	66-68	68-70	70-72
Derek / Waist (cm)	67-70	70-73	73-76	76-79	79-82	82-85	85-88	88-91
Csőp / Hip (cm)	36	38	40	42	44	46	48	50
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	46	48	50	52	54	56	58	60
Karhossz / Sleeve length (cm)								

	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	98	102	106	110	114
Méret / Size	164-170	164-170	170-176	176-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-194	194-200	176-182	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200
Testmagasság / Height (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	92-96	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112
Melkas / Chest (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98
Derek / Waist (cm)	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	128-132	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116
Csőp / Hip (cm)	52	54	55	57	58	60	61	63	64	66	67	57	58	60	61	63	64
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	60	61	63	65	66	68	69	71	73	75	76	64	66	68	69	71	72
Karhossz / Sleeve length (cm)																	

	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92
Méret / Size	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188
Testmagasság / Height (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106
Melkas / Chest (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86
Derek / Waist (cm)	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110
Csőp / Hip (cm)	45	47	48	50	51	53	54	45	47	48	50	51	53
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	57	59	60	62	63	65	66	60	62	63	65	66	68
Karhossz / Sleeve length (cm)													

On egy PBT Hungary Kft által gyártott terméket vásárolt. Ez a termék személyi védőeszköz (jelölése: PPE, Personal Protective Equipment) és a vívópórt számára készült. A termék megfelel az Európai Direktívák 89/686/CEE, kelt: 21/12/89 követelményeinek. Ez a személyi védőeszköz az EN 13567:2000 európai szabvány szerint 1/2 szintű védőeszköz. A CE minősítés vizsgálatát a következő intézmény végezte: IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Colongue 69134 Ecully CEDEX France. Ez a termék edzésre, országos versenyekre, a nemzeti szövetségek által kijelölt versenyekre használható. Nemzetközi versenyeken a 2/2 szintű (FIE 800N) plasztron kell viselni. Nem használható önmagában, csak a vívóruha egyéb részeivel együtt, a Nemzetközi Vívó Szövetség előírása szerint. Viselését illetően kövesse edzője utasítását!

Anyaga: Polyester: 50%, Pamut: 50%

A védőfelszerelés használatának előírásai:

A vívópórt a teljes felületén védelmet nyújt. A vívópórtot mindhárom fegyvernemre alkalmas. A könnyebb megkülönböztetés érdekében a nyakbélés különböző színű a férfi, női és gyermek plasztronokra. Jobbkezes vívópórt jobbkezes jól, balkezes jól balkezes jól plasztron kell, hogy használjon. A hátú zipzáros jól plasztron mindkettőben használhatja. A zipzár borításának védelmi kell a zipzárt a pengebehatárolástól. A vívó olyan méretű plasztron kell, hogy viseljen amely szabad mozgásában nem gátolja. A zipzár, a tépőzár és a rögzítő csatok mindig zárva kell hogy legyenek a használat során. Ellenőrizze rendszeresen az anyag és a varrások állapotát. Szakadt vagy sérült vívópórt-

tront ne viseljen. Javítani csak a gyártó írásbeli hozzájárulásával lehet. Még edzésen se használjon sérült vívópórtot. Bármilyen sérült vagy agresszív hatású mosószer használata, bármilyen módosítás a ruhán (beleértve az anyag vagy a cérna megváltoztatását) is a ruha helytelen viseletét jelentősen csökkentheti az általa nyújtott védelmet! A ruha nem tartalmaz olyan anyagot, amely bármilyen módon ismert vagy feltételezett hatással van a használója egészségére vagy higiéniájára az előre látható rendeltetésszerű használat mellett. A terméket edzési csomagolásban, hűtő, nedvességtől és napfénytől távol tartva kell tárolni.

Mosási utasítás:



Mosás 30°C hőmérsékleten, semleges mosószerrel.



Ne használjon fehérítőt vagy agresszív hatású mosószer.



Ne vasalja.



Ne száraztó centrifugában vagy szárítógéppel. Vegyileg nem tisztítható.

Figyelmeztetés:

A FIE szabályzata szerint (4. Fejezet, 15. pont) a vívók saját felelősségükre, kockázataira fegyverkeznének, szerelékkel magukat, öltözéküket és küzdenek. A vívópórt törésről különösen nagy veszélyt jelent, amelynek következménye ellen még a legerősebb és legundorítóbb gyártott vívóruha sem nyújt teljeskörű védelmet. Erős szennyeződés, vagy anyagokkal történő érintkezés, nem megfelelő használat rontja az anyagvédelmi tulajdonságait.

You have bought a PBT HUNGARY product. This product is a Personal Protective Equipment (PPE) and has been specially designed for the fencing sport. This PPE is in conformity with the European Directive 89/686/CEE dated 21/12/89. This PPE was tested according to the European standard EN13567:2000. Its performance level is conform to level 1/2 of this standard. The CE type examination was carried out by IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Colongue 69134 Ecully CEDEX France. This product is allowed to fence practice during training, national competitions and competitions appointed by national fencing associations. For international competitions use a jacket of level 2/2 (FIE 800N). It cannot be used alone and must be associated with the other parts of the fencing uniform, according to the indications of the International Fencing Federation. Consult with your fencing coach!

Material: Polyester: 50%, Cotton: 50%

This PPE shall be worn and used by the following

Full protection on all the surfaces of the jacket. This jacket is suitable for the practice of the 3 weapons. The neck of the jacket for men, for lady and children are different colored. Right-handed and Left-handed must wear either an ambidextre jacket or respectively a right or left jacket. The band on the zip must protect the zip from the blade. The size to fit the athlete shall be worn so that a free movement will be allowed. Always fasten the adjusting strap of the legpork and scratch the neck. Check regularly the condition of the textile. Broken or damaged clothings must not

be worn! Repair works shall be done only after the written permission of the manufacturer. It is forbidden to use a damaged plastron, even for the training. The use of any whitener or other aggressive detergents, any modification made on the clothing (including the undrawing of the material or thread) and the misuse of the clothing may dangerously reduce its performance. The garment does not contain any substances at levels known or suspected to affect the health or hygiene of the user in the foreseeable conditions of normal use. This product shall be stored clean into the original packaging, avoid heat, moisture and sun light.

Maintenance



Wash in 30°C warm water max, and use only neutral detergents.



Do not wash in whitening or aggressive detergent.



Do not iron.



Do not machine dry or spin dry. Do not dry clean.

Caution

According to the FIE rules (Chapter 4 point 15) the fencers equip at his own danger, wears the clothing and fights at his own risk. The broken fencing blade represents a special danger, the consequences of which sometimes serious injuries - cannot be avoided by even the best designed and manufactured protective clothing. Contamination or alteration of the clothing or misuse of it can dangerously reduce the performance thus such a clothing is forbidden to be worn.



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary

Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83

E-mail: sales@pbtfencing.com, www.pbtfencing.com

Notice d'utilisation pour

VESTE D'ESCRIME ELASTIQUE 350 N (Ref. 2214, 228, 3017)

☺ 3 Armes



Droitier



Gaucher



Ambidextre



	ENFANT / KINDER				
Taille / Grösse	128	134	140	146	152
Hauteur / Körpergröße (cm)	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	67-70	70-73	73-76	76-79	79-82
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	36	38	40	42	44
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	46	48	50	52	54

☺ 3 Waffen



Rechtshändig



Linkshändig



Mit hinterem Reissverschluss



	HOMME / MANN										EXTRA	HOMME Gamme long / MANN Lange Grösse									
Taille / Grösse	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	98	102	106	110	114				
Hauteur / Körpergröße (cm)	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-188	188-188	194-200	176-182	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200			
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112				
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98				
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	128-132	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116				
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	52,5	54	55,5	57	58,5	60	61,5	63	64,5	66	67,5	57	58,5	60,5	61,5	63	64,5				
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	60	61	63,5	65	66,5	68	69,5	71	73,5	75	76,5	64	66,5	68	69,5	71	72,5				

	FEMME / DAMEN										EXTRA	FEMME Gamme long / DAMEN Lange Grösse									
Taille / Grösse	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92								
Hauteur / Körpergröße (cm)	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188	182-188	182-188	182-188			
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	86-90	94-98	94-98	98-102	102-106							
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	66-70	74-78	74-78	78-82	82-86							
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	86-90	90-94	90-94	94-98	94-98	98-102	102-106							
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	45,5	47	48,5	50	51,5	53	54,5	45,5	48,5	50	51,5	53	54,5	56							
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	57,5	59	60,5	62	63,5	65	66,5	57,5	60,5	62	63,5	65	66,5	68							

Vous venez d'acheter un produit PBT Hungary. Ce produit est un Equipement de Protection Individuelle (EPI) étudié spécialement pour la pratique de l'escrime sportive. Il est conforme : à la Directive européenne 89/686/CEE du 21/12/89 au décret français 94-689 du 05/08/94 (EPI de catégorie II). Le marquage CE est conforme à l'agrément n° 0072/595/162/02/01/0035 délivré par IFTH (IFTH: Institut Français Textile-Habillement, av Guy de Colongue, 69134 ECULLY Cedex ; n° CN 0072) Cet EPI est testé par IFTH (essai n° 4004-CL117) suivant le projet de norme PR-EN 13567-2000. Son niveau de performance correspond au niveau 1/2 de cette norme. Le niveau le plus élevé indiquant la meilleure protection. Ce produit est destiné à la pratique de l'escrime lors des entraînements et des compétitions nationales; pour les compétitions Internationales utiliser une veste de niveau 2/2 (FIE 800N). Il ne peut être utilisé seul et doit être associé aux autres éléments de la tenue d'escrime, conformément aux directives de la Fédération Française d'Escrime publiées dans le classeur de la Vie Fédérale DTN 2000 disponible auprès des maîtres d'armes de votre club.

Composition: Polyester: 50%, Coton: 50%

Port et utilisation de cet EPI:

La protection est totale sur l'ensemble de la veste. Cette veste est valable pour la pratique des trois armes. Droitier et Gaucher doivent utiliser soit une veste ambidextre (fermeture éclair dans le dos), soit la veste qui leur est respectivement destinée, en faisant attention que la rabat protège la fermeture éclair lors du glissement de la lame. La taille doit être sélectionnée de telle sorte que le sportif soit libre de tout mouvement. Toujours fixer la bretelle de réglage de l'entrejambe et la régler de telle sorte que la veste ne balle pas. Toujours fermer la fermeture éclair et attacher le scratch du cou dans l'usage. **Contrôler**

régulièrement l'état du tissu. Les vêtements déchirés ou abîmés ne doivent pas être portés, la réparation ne peut être faite qu'après accord écrit du fabricant. Il est interdit d'utiliser une veste endommagée, même pour l'entraînement. L'utilisation de n'importe quels détergents agressifs ou des produits blanchissants pour le nettoyage, n'importe quelle modification sur la tenue d'escrime (y compris le démaillage du matériel ou du fil) ainsi que le port incorrect de la tenue peuvent bien diminuer la protection du corps. Le produit ne contient pas de substances à des taux tels qu'elles sont connues ou suspectées pour avoir des effets néfastes sur l'hygiène ou la santé de l'utilisateur dans les conditions prévisibles d'utilisations. Cet produit doit être stocké propre dans un endroit sec et à l'abri de la lumière directe.

Entretien:



Nettoyer à l'eau chaude maxi 30°C, uniquement avec des produits nettoyants neutres. Ne pas nettoyer avec des détergents agressifs ou des produits blanchissants. Ne pas repasser.

Ne pas essorer et laisser sécher naturellement. Ne pas nettoyer à sec.

Attention:

Conformément aux statuts de la FIE (Chapitre 4 §15) il est rappelé que : les tireurs s'arment, s'habillent, s'équipent et combattent sous leur propre responsabilité et à leurs risques et périls. La lame en se cassant est particulièrement dangereuse! Même la tenue la plus solide, fabriquée avec le niveau de qualité le plus élevé ne peut garantir une protection totale. Toute contamination, impureté ou bien l'usage anormal du veste peuvent dangereusement altérer la qualité de protection du tissu.



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary

Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83

E-mail: sales@pbtfencing.com, www.pbtfencing.com

Gebrauchsanweisung

FECHTJACKE ELASTIK 350 N (Ref. 2214, 228, 3017)

☺ 3 Waffen



Rechtshändig



Linkshändig



Mit hinterem Reissverschluss



	ENFANT / KINDER				
Taille / Grösse	128	134	140	146	152
Hauteur / Körpergröße (cm)	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	67-70	70-73	73-76	76-79	79-82
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	36	38	40	42	44
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	46	48	50	52	54

	HOMME / MANN										EXTRA	HOMME Gamme long / MANN Lange Grösse									
Taille / Grösse	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	98	102	106	110	114				
Hauteur / Körpergröße (cm)	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-188	188-188	194-200	176-182	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200			
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112				
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98				
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	128-132	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116				
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	52,5	54	55,5	57	58,5	60	61,5	63	64,5	66	67,5	57	58,5	60,5	61,5	63	64,5				
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	60	61	63,5	65	66,5	68	69,5	71	73,5	75	76,5	64	66,5	68	69,5	71	72,5				

	FEMME / DAMEN										EXTRA	FEMME Gamme long / DAMEN Lange Grösse									
Taille / Grösse	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92								
Hauteur / Körpergröße (cm)	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188	182-188	182-188	182-188			
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	86-90	94-98	94-98	98-102	102-106							
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	66-70	74-78	74-78	78-82	82-86							
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	86-90	90-94	90-94	94-98	94-98	98-102	102-106							
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	45,5	47	48,5	50	51,5	53	54,5	45,5	48,5	50	51,5	53	54,5	56							
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	57,5	59	60,5	62	63,5	65	66,5	57,5	60,5	62	63,5	65	66,5	68							

Sie haben ein Produkt der Firma PBT HUNGARY Kft. gekauft. Dieses Produkt ist eine Personenschutz-ausrüstung /PPE, Personal Protective Equipment) und ist speziell für den Fecht-sport entwickelt, entsprechend der Europäischen Direktiven 89/686/CEE vom 21.12.1989. Die CE Markierung entspricht der IFTH Vorschrift Nr. 0072/595/162/02/01/0037. IFTH Institut Français Textile-Habillement, av Guy de Colongue, 69134 ECULLY Cedex ; n° CN 0072 Diese Personenausrüstung wurde durch IFTH (essay No. 4004-CL117) laut Normprojekt PR-EN 13567-2000 geprüft und geteigert als Schutz-ausrüstung Stufe 1/2. Diese Produkte sind nur für solche Zwecke zu benutzen, die im Land des Benutzers von Landesfechtverband erlaubt sind. Internationale Turniere fordern Stufe 2/2 Fechtjacke /800N/ Diese Personenausrüstung allein ist zum Fechten nicht ausreichend, man darf sie nur zusammen mit allen anderen vorgeschriebenen Fecht-schutzkleidungen tragen, so wie es das Regelbuchs Nationalverbandes verlangen. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Trainers!

Material: 50% Polyester, 50% Baumwolle

Gebrauchsvorschriften:

Diese PPE gewährleistet Schutz an der ganzen Oberfläche. Diese PPE ist für alle drei Waffen geeignet. Rechtshändiger Fechter soll eine rechtshändige PPE Linkshänder eine linkshändige PPE tragen. Beide dürfen aber die PPE mit hinterem Reissverschluss verwenden. Das Material über dem Reissverschluss ist mit einem Schutz gegen Klingendurchstos verstäkt. Der Fechter soll eine Größe tragen, die seine freie Bewegung nicht einschränkt. Der Reissverschluss, Klettverschluss und Schnallen sollen während des Gebrauchs geschlossen werden. **Man muss den Zustand der Nahte und des Materials regelmäßig überprüfen.** Tragen Sie eine einen zerrissenen oder beschädigten Plasttrill! Die Reparatur ist nur mit einer schriftlicher Erlaubnis des Produzenten gestattet! Nicht perfekte PPE

darf auch nicht zum Training benutzt werden! Die Verwendung von Bleichmitteln jeder Art oder aggressiven Wasch- und Reinigungsmitteln ist untersagt. Jede Veränderung an den original verwendeten Materialien, bzw der Ersatz von original verwendeten Materialien, einschließlich des Näh- und Verbindungsmaterials sowie die nicht regelmäßig bestimmungsgemäße Nutzung der Fechtkleidung können den Schutz wesentlich vermindern. Das Fechtkleidung enthält keine Stoffe in einem Ausmaß bekannt ist oder vermutet, um die Gesundheit bzw. Hygiene des Benutzers in der vorhersehbaren Bedingungen des normalen Gebrauchs beeinträchtigen. Dieses Produkt sollte in der Originalverpackung gespeichert werden zu vermeiden, Hitze, Feuchtigkeit und Sonneneinstrahlung schützen.

Reinigung:

